



DREAMDUST PRODUCTION PRÉSENTE

MONSIEUR
CHOUFLEURI

RESTERA CHEZ LUI

OFFENBACH

Monsieur Choufleuri

restera chez lui

Un spectacle musical d'après l'opérette-bouffe
en un acte de Jacques Offenbach
présenté par DREAMDUST PRODUCTION – Licences 2-1086316, 3-1086317

PRIX DU PUBLIC – FESTIVAL D'AVIGNON OFF 2016

Catégorie « spectacle musical »



Œuvre originale	Jacques Offenbach & Saint-Rémy
Adaptation	Vinh Giang Vovan & Guillaume Nozach
Chorégraphie	Delphine Huet
Mise en scène	Guillaume Nozach

Piano – Violoncelle
6 comédiens-chanteurs

durée : 1h10

www.monsieur-choufleuri.com

MONSIEUR
CHOUFLEURI



MONSIEUR
CHOUFLEURI

L'histoire

Monsieur Choufleuri ne connaît rien à la musique, au contraire de sa fille Ernestine, amoureuse d'un jeune compositeur inconnu, Chrysodule Babylas, que son père lui interdit de fréquenter.

Mais le Tout-Paris raffole d'opéra et Monsieur Choufleuri rêve d'épater le Tout-Paris. Alors ce soir, c'est décidé : il organise le plus grand récital de l'histoire du bel canto... dans son salon !

Hélas, les trois chanteurs italiens si chèrement engagés pour l'occasion lui font faux bond, laissant la voie libre aux deux jeunes amants pour se jouer de lui...

A l'origine...

Dès la première représentation le 31 mai 1861, dans les salons du Corps législatif au Palais Bourbon à Paris, Monsieur Choufleuri remporte un franc succès. La soirée est donnée par le facétieux duc de Morny, maître des lieux (demi-frère de Napoléon III et Président du Corps législatif) et auteur du livret sous le pseudonyme de Saint-Rémy, assisté de Crémieux et Halévy.

La pièce reprend le 14 septembre 1861 au Théâtre des Bouffes Parisiens, dirigé par Offenbach lui-même depuis 1855. Offenbach et Saint-Rémy signent une farce enlevée, satire caustique des mœurs bourgeoises des grands salons parisiens, portée par des personnages hauts en couleurs et une intrigue rythmée.

Jacques Offenbach s'amuse du goût immodéré pour le bel canto de la société parisienne de l'époque, et nous offre une parodie tout en finesse du grand répertoire italien. Il signe là l'une de ses plus belles partitions, dont la virtuosité musicale contraste avec le grotesque des situations.

Le journal *Le Ménestrel* rapporte à l'époque :

« Ce concert est indescriptible. La musique vous offre le paroxysme de l'école italienne avec ses finales-poncifs, ses unissons à outrance, ses crescendo et le coup de grosse caisse obligé. Quant au texte chanté, c'est un mélange d'auvergnat et de termes culinaires : macaroni, ravioli, etc. Joignez au texte de cette pochade, à ses franches saillies, une musique des plus piquantes, et vous ne vous étonnerez pas du succès de M. Choufleuri ! »

MONSIEUR
CHOUFLEURI



MONSIEUR
CHOUFLEURI

Notre adaptation

Monsieur Choufleuri est un petit bijou du répertoire, un condensé délirant de musique et d'humour. Nous avons donc voulu faire une adaptation fidèle à l'original, en apportant quelques touches de modernité sans dénaturer l'extraordinaire efficacité de l'œuvre.

Monsieur Choufleuri offre une illustration caustique du petit monde bourgeois : c'est une satire, mais nous l'avons montée comme une farce, en assumant l'outrance et le potache, sans autre prétention que de divertir. Et c'est bien le divertissement, l'amusement enfantin, le jeu, qui nous ont semblé être au cœur du propos.

Choufleuri et ses invités s'ennuient ferme dans ce bel appartement parisien ! Rien d'autre à faire que d'attendre, affalé sur le canapé, que les heures passent. Seul remède à l'ennui : le jeu ! Celui du comédien qui s'anime quand la lumière s'allume. Celui de l'amour adolescent et maladroit d'Ernestine et de Babylas. Celui de Petermann, domestique, bouffon du roi, qui distrait son maître, attendri et complice. Et cette grande soirée musicale, où tout le monde se déguise, fait semblant, et se raconte des histoires pour s'évader un court instant de sa vie monotone.

Le livret est propice à cette lecture ludique où personne ne se prend au sérieux. Cette douce folie inspire une mise en scène qui joue avec les codes du théâtre et les mises en abîme.

Côté musique, nous avons opéré une adaptation de la partition pour piano et violoncelle, saupoudrée de clins d'œil aux grandes œuvres classiques, et agrémentée de deux morceaux originaux, respectueux du style de la pièce, et embrassant l'invitation d'Offenbach à citer et s'amuser des œuvres du répertoire.

– Guillaume Nozach & Vinh Giang Vovan

MONSIEUR
CHOUFLEURI



Guillaume Nozach | Metteur en scène, co-adaptateur

Guillaume étudie le chant et le violoncelle au CNR de Grenoble. Il participe aux créations de *Révolution* et *L'Homme qui rit* de Julien Salvia et Ludovic-Alexandre Vidal, et *Les Misérables – School Edition* au Trianon en 2005. En 2008, il crée et met en scène *Casting le musical* au Vingtième Théâtre dans le cadre du festival des Musicals dont il remporte le Prix Découverte. Il interprète Rabastens dans *Pomme d'Api*, Don Pedro dans *La Périhole*, Puck dans *La Grande Duchesse*, Agamemnon et Calchas dans *La Belle Hélène* d'Offenbach, le Baron dans *La Vie parisienne*, Marcello dans *La Bohème*. Dernièrement, il met en scène *Amour, gloire et opérette* au Théâtre Clavel.

Vinh Giang Vovan | Co-adaptateur

Vinh Giang découvre la comédie musicale dans le cadre de ses études d'ingénieur à Telecom Paris, avec le cours de comédie musicale en anglais de Deborah Dunn. Il joue dans *Fiddler on the roof*, *City of angels*, *Guys and Dolls* et *The Fantasticks*, en versions originales, mis en scène par Deborah Dunn et sous la direction musicale de Paul Leavitt et Richard Bachand. Il participe à la création de l'ensemble vocal *All that jazz*, qui reprend standards de jazz et de comédie musicale, dans des arrangements pour chœurs mixtes. Il écrit et compose *Casting le musical* en 2008 avec Guillaume Nozach, et accompagne la pièce au piano au Vingtième Théâtre puis au Théâtre Marsoulan. Il accompagne également *La Vie parisienne* ainsi que *Amour, gloire et opérette*.

Delphine Huet | Chorégraphe

Formée à la danse classique, au modern jazz et à la danse de caractère, Delphine assiste Nadejda Loujine dans la création chorégraphique de *L'Hiver sous la table* (mes Zabou Breitman) au Théâtre de l'Atelier. Elle chorégraphie *Les Amours de Don Perlimplin* et de *Bélise en son jardin*, *La Pluie de feu*, *Accusés de réception* et anime des ateliers chorégraphiques au sein de lycées et grandes écoles. Elle assiste G. Nozach dans la mise en scène de *Casting le musical*. A cette occasion, elle rencontre Zoé Micha et Loïc Audureau qu'elle met en espace lors de la création d'*Erezance*, duo trapèze-accordéon. Chorégraphe et danseuse au sein de la Compagnie *Sweet Simone cabaret burlesque* qu'elle fonde en 2010, elle découvre ensuite le théâtre jeune public, et interprète *Fantaisie sur casse noisette* et *La Belle et la Bête*. Au côté de Luc Laporte, elle s'initie au travail de la marionnette Bunraku. Depuis 2013, elle a rejoint l'ensemble chorégraphique *LLDC II* de Lucas Defayolle.

MONSIEUR
CHOUFLEURI

Extraits de presse



COUP DE CŒUR DU OFF 2015 - Offenbach a mangé du lion ! De ce vaudeville d'Offenbach qui moque la bourgeoisie du XIXe comme les ritournelles transalpines, la compagnie a tiré **un spectacle survitaminé**. Le fiancé beau gosse chante « Pedro possède une guitare bien bizarre », le maître de maison clame « Je déteste l'opéra ! », le valet belge se déguise en garde royal anglais et, pour mieux sonner italien, la fille à marier entonne « Pasta Carbonara ! ». Accompagnée par une pianiste et une violoncelliste, la troupe fait preuve de talent comique et de prouesses vocales.



La représentation a conquis une salle pleine, **avec sa musique enjouée et son rythme endiablé menés par des chanteurs-comédiens brillants, dans une mise en scène haute en couleur**. Une gaîté entraînante où les artistes s'amuse tant que le public. Le spectacle qu'il fallait pour bien démarrer la rentrée !



Note de la rédaction : ★★★★★

L'opéra bouffe est un spectacle difficile à réussir, même si le génial Offenbach est à la manœuvre. **Le gant est pourtant magistralement relevé** avec ce vaudeville musical qui respecte à merveille l'esprit de folie loufoque du génial compositeur. Comme toujours, le sujet est mince : une jeune fille, dont le père déteste l'opéra, veut épouser un compositeur lyrique. Ce "Monsieur Choufleuri restera chez lui" est **une petite merveille**. Sur scène, une pianiste, une violoncelliste et six comédiens-chanteurs donnent de la voix, du coffre et du talent. **C'est fou, c'est dingue, c'est drôle, c'est rythmé...** Bref, c'est du Offenbach. **Bravo pour ce bijou!**



Soulignons **le jeu parfait des acteurs-chanteurs** et le dynamisme de leur interprétation. Seules une violoncelliste et une pianiste accompagnent les chanteurs mais elles le font parfaitement et à aucun moment ne manque l'orchestre symphonique. **Une performance!** «Monsieur Choufleuri» s'est révélé **un spectacle plein de gaieté**, un véritable divertissement qui a enchanté l'ensemble du public pour qui le temps a passé très vite !

MONSIEUR
CHOUFLEURI



Une mise en scène
décapante !



Une savoureuse
caricature !

Reg'Arts

C'est astucieux, rythmé, truffé de clins d'œil, plein d'une pétaradante folie qui enchaîne les quiproquos, boutades et gaudrioles sans nous laisser le temps de souffler.



La partition est délivrée par une troupe émérite de joyeux lurons aguerrie à la scène et aux disciplines du théâtre, du chant lyrique et de la comédie musicale. Tout est donc vivement et rondement mené avec des costumes bricolés à l'envi et un décor-armoire bien boutiqué.

Rafraîchissant et addictif avec ses airs enjoués que sont, entre autres, les couplets de la complainte d'Ernestine, le boléro coquin célébrant les vertus de la bizarre guitare de Pedro qui trouble les filles et le trio des faux italiens, ce spectacle dispensé par des comédiens-chanteurs qui prennent plaisir à être sur scène, un plaisir contagieux, est une belle réussite !



Une adaptation délirante de Jacques Offenbach, qui embarque le public dans une mise en scène courte mais profondément débridée. Soigneusement adapté de l'œuvre originale, Monsieur Choufleuri rassemble toutes les qualités d'une opérette bouffe. Pleine de légèreté, elle accumule les jeux de mots et bouffonneries devant un public largement conquis. Sur scène, les comédiens épousent parfaitement leur rôle, sans jamais se prendre au sérieux.

Instants
Spectacles

Un pur moment de divertissement et de détente, où l'on se laisse volontiers porter dans une histoire décalée et loufoque par la musique et les voix des artistes, au final de toute beauté et haut en couleurs, et où l'on ne peut s'empêcher de rire à cette farce, véritable satire de la société parisienne de l'époque, rythmée par l'excellent jeu des comédiens sur scène.

MONSIEUR
CHOUFLEURI



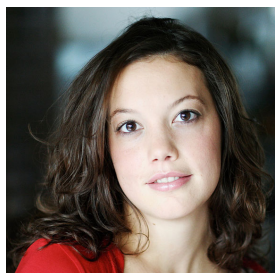
Nicolas Bercet | Choufleuri

Diplômé du Conservatoire National de Région et de la Faculté de Musicologie de Tours, Nicolas Bercet a étudié le chant aux conservatoires du Xe du XII^e arrondissement de Paris. Lauréat du Concours International d'opérette de Marseille en mars 2012 (premier prix en duo), il a également remporté le Prix du style au concours d'opérette et d'opéra-comique de l'UPMCF en novembre 2012. Il a notamment joué dans *La Grande duchesse*, *La Belle Hélène*, *Le Barbier de Séville*, *Phi-Phi*, *La Vie Parisienne*, *Orphée aux enfers*, *Les Brigands*, *Barber Bleue*, et pour l'opéra dans *La Bohème*, *La Traviata* ou *Tosca*.



Laetitia Ayres | Ernestine

Laetitia commence sa formation lyrique à Buenos Aires puis à Paris, au conservatoire du 9^e arrondissement. Elle interprète des rôles issus de répertoires variés : opérette (*La Belle Hélène*, *La Périhole*, *Le Pont des soupirs*, *La Princesse de Trébizonde*, *Les Brigands*), opéra (*Così fan tutte*, *la Flûte enchantée*, *Bastien Bastienne*), comédie musicale (*Les Misérables*, *Man of la Mancha*, *Le Magasin des suicides*). Amoureuse du répertoire de Broadway qu'elle a pu chanter sous la direction de David Charles Abell au théâtre du Châtelet, elle est soliste lors du concert « Stephen Sondheim » de Radio France en 2012. En 2014, elle crée son spectacle *Judy, Barbra et moi* qui tourne en France et en Europe.



Claire-Marie Systchenko | Ernestine

Premier Prix de Piano du Conservatoire de Meudon, Claire-Marie étudie également le théâtre à l'Atelier-Théâtre Frédéric Jacquot, le chant lyrique au Conservatoire de Musique de Meudon, et la danse au Centre de Danse du Marais. Elle se perfectionne en comédie musicale à New York au *Broadway Dance Center*, auprès de Donna Reid puis à Londres à la *Guildford School of Acting*. Sur scène dans de nombreux concerts, pièces de théâtre et spectacles musicaux, notamment les créations de sa compagnie, *Les Anges Chanteurs*, elle crée dernièrement le rôle de Mathilde dans sa comédie musicale *Chambre 113* et renoue avec l'opérette dans *Yes !* de Maurice Yvain au Café de la Danse. On la retrouvera dans *Gosse de Riche* de Maurice Yvain au printemps 2017.



Georges Demory | Babylas

Au théâtre, on retrouve Georges dans *Feu la mère de Madame* de Feydeau, *Une Lettre bien tapée* de Guitry, *La Femme qui a raison* de Voltaire et dans *Batailles*, *Musée haut musée bas* et *Tragédie* de Jean-Michel Ribes. En parallèle de sa formation théâtrale, il développe l'art du chant lyrique avec le ténor Jean Capocci. Faisant partie du Chœur Philharmonique International, nommé « Artiste pour la Paix » par l'UNESCO, il continue son apprentissage lyrique auprès de Jean-Daniel Senesi et théâtral aux Ateliers du Sudden avec Maxime Bailleul et Pascale Mariani. A la scène, il interprète le Brésilien et le bottier dans *La Vie parisienne*.



Hervé Roibin | M. Balandard

Issu d'une famille d'artistes, ayant grandi dans les coulisses des opérettes mettant ses parents à l'affiche, Hervé joue et chante dans diverses comédies musicales et spectacles pour enfants, à Paris, en Normandie, et au festival d'Avignon. Il rejoint la compagnie l'Elixir Echanté pour le rôle du roi Ménélas dans *La Belle Hélène*, Urbain dans *La Vie parisienne*, puis aujourd'hui M. Balandard dans *Monsieur Choufleuri*.

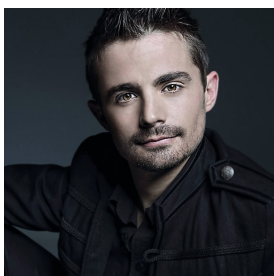
MONSIEUR
CHOUFLEURI



Dorothée Thivet | Mme Balandard

Diplômée du CNSM de Paris, Dorothée a déjà interprété les rôles de Chérubin dans *Les Noces de Figaro* de Mozart, Mercedes dans *Carmen* de Bizet, Siébel dans *Faust* de Gounod, La Baronne de Gondremarck dans *La Vie Parisienne* d'Offenbach, la Deuxième Dame dans *L'Amour masqué* de Messager et Oreste dans *La Belle Hélène* d'Offenbach.

Dorothée crée également ses propres récitals-spectacles : « Mezzo contre-ténor » : récital de musique baroque sacrée, « Corrida Lyrique » : spectacle comique sur les chanteurs d'opéra, « Les Sorcifées » : opéra pour enfants, « Les Triplettes de l'Opérette » : 3 voix de femmes et un pianiste- accordéoniste.



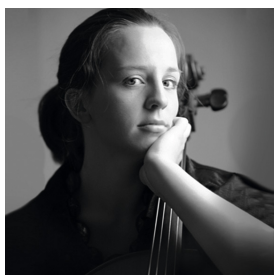
Alexis Meriaux | Petermann

Diplômé mention Très Bien des Cours Florent en 2007, Alexis poursuit sa formation musicale au Conservatoire et intègre la classe de chant lyrique de Laurent Austry. Il démarre la scène par l'opérette : Gustave dans *Pomme d'Api*, Pâris dans *La Belle Hélène*, Bobinet dans *La Vie parisienne*, Gontran dans *Les Mousquetaires au couvent*. En 2012, il intervient pour l'Opéra de Paris dans le programme *10 mois d'Ecole et d'Opéra* et met en scène *Acis et Galatée* de Haendel au Festival d'Opéra de Chambre de Choisy-le-Roi. En comédie musicale, on le retrouve notamment dans *Kid Manoir 2* et *I love Rock and Pop*. En 2015, il met en scène *Anastasia* au Casino Barrière de Lille.



Jeyran Ghiaee | Piano

Née en Iran, Jeyran a d'abord été pianiste titulaire du conservatoire de Téhéran, puis poursuit sa formation à l'Ecole Normale de Musique de Paris, où elle a obtenu le double Diplôme d'Enseignement et de Concertiste. Chef de chant dans le cadre de plusieurs productions d'opérettes et opéras, elle se perfectionne dans l'accompagnement du lied et de la mélodie au conservatoire du 10ème arrondissement de Paris. Elle accompagne de nombreuses productions d'opéras et d'opérettes ainsi que des chanteurs lors de récitals. Elle est également stagiaire dans la classe de François Le Roux, Christian Ivaldi et Jeff Cohen à l'Académie Poulenc. En 2015, elle donnera en récital les œuvres contemporaines d'Alireza Farhang et d'autres compositeurs iraniens, à Paris et à Téhéran.



Maëlise Parisot | Violoncelle

Maëlise étudie aux conservatoires de Brest, Reims et Besançon, et a obtenu le Diplôme d'Études Musicales, le prix de perfectionnement de violoncelle et de musique de chambre et le Prix supérieur inter-régional. Passionnée par l'enseignement, elle décroche en 2010 le Diplôme d'État de Violoncelle. Elle suit un cursus universitaire de sciences de l'éducation et enseigne le violoncelle au Conservatoire Départemental de Clamart, et au Conservatoire Municipal de Claye-Souilly. Violoncelliste du quatuor Kaléo, Maëlise participe à de nombreux concerts (Beethoven, Dvorak, Mozart, musique traditionnelle colombienne, contes pour enfants) et joue également avec d'autres formations de musique de chambre, notamment en sonate avec Fanny Machet. Elle est membre du groupe The Red Folks.

Monsieur Choufleuri

restera chez lui

DIFFUSION

D'UN ACTEUR, L'AUTRE - Odile Sage

01 69 49 32 09 - 06 81 91 45 08

acteur@orange.fr - www.dunacteurlautre.com

DREAMDUST PRODUCTION

contact@dreamdust-production.com

www.monsieur-choufleuri.com



MONSIEUR
CHOUFLEURI